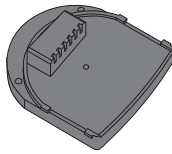


MONTAGEANLEITUNG INSTALLATION GUIDE



Systemsockel Mounting base AS 1000

Instructions de montage – Socle de système
Istruzioni per l'installazione – Base
Instrucciones para el montaje – Zócalo del sistema
Montagehandleiding – systeemsokkel
Monteringsvejledning – systemsokkel
Montering – systemsokkel
Asennusohjeet – järjestelmäalusta
Installationsanvisning – monteringssockel
ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ – Системный цоколь



Funktion

Der Systemsockel dient zum Aufstecken der Regler Standard, Komfort oder Control in den Ausführungen:

- Heizen 230 V (AR 20..) 24 V (AR 40..)
- Heizen / Kühlen 24 V (AR HK 4010 K)
- Heizen 0-10 V (AR HK 50.. K)
- Heizen und Kühlen 0-10 V (AR HK 5010 S, AR HK 5010 K)
- Heizen 0-10 V mit Drehzahlsteller (AR 5010 KD)
- Heizen + externen Sensor 230 V (AR 20.. K2E) 24 V (AR 40.. K2E)
- EIB (AR 7001 EIB)



SICHERHEITSHINWEIS

Die Elektroinstallation muss nach den aktuell gültigen nationalen Bestimmungen für Elektroinstallation (VDE 0100) von einer autorisierten Fachkraft spannungsfrei durchgeführt werden. Reparaturen sind nur von einer autorisierten Fachkraft im spannungs-freien Zustand der Anlage durchzuführen.

Function

The Mounting Base is used for the following types of Thermostat Standard, Comfort and Control:

- Heating 230 V (AR 20..) 24 V (AR 40..)
- Heating / Cooling 24 V (AR HK 4010 K)
- Heating 0-10 V (AR HK 50.. K)
- Heating and Cooling 0-10 V (AR HK 5010 S, AR HK 5010 K)
- Heating 0-10 V with speed regulator (AR 5010 KD)
- Heating + external sensor 230 V (AR 20.. K2E) 24 V (AR 40.. K2E)
- EIB (AR 7001 EIB)



SAFETYINSTRUCTIONS

The electrical installation must be performed by an authorised specialist and according to the valid national regulations as well as according to the regulations of the local power supply companies. Repairing the unit is only permitted by a qualified specialist and the unit has to be disconnected from the mains.

Fonction

Le socle de système permet d'enficher les régleurs Standard, Komfort ou Control des modèles suivants :

- Chauffage 230 V (AR 20..) 24 V (AR 40..)
- Chauffage / climatisation 24 V (AR HK 4010 K)
- Chauffage 0-10 V (AR HK 50.. K)
- Chauffage et climatisation 0-10 V (AR HK 5010 S, AR HK 5010 K)
- Chauffage 0-10 V avec compteur de nombre de tours (AR 5010 KD)
- Chauffage + détecteur externe 230 V (AR 20.. K2E) 24 V (AR 40.. K2E)
- EIB (AR 7001 EIB)



CONSIGNES DE SECURITE

L'installation électrique doit être effectuée selon les dispositions nationales actuelles en vigueur relatives aux installations électriques par un personnel spécialisé agréé, quand le système est hors tension. Seul un personnel spécialisé et agréé est autorisé à effectuer des réparations sur le système hors tension.

Funzione

La base è impiegata per il collegamento dei regolatori Standard, Komfort o Control nelle seguenti esecuzioni:

- Riscaldamento 230 V (AR 20..) 24 V (AR 40..)
- Riscaldamento / raffreddamento 24 V (AR HK 4010 K)
- Riscaldamento 0-10 V (AR HK 50.. K)
- Riscaldamento e raffreddamento 0-10 V (AR HK 5010 S, AR HK 5010 K)
- Riscaldamento 0-10 V con il regolatore della velocità (AR 5010 KD)
- Riscaldamento + sensore esterno 230 V (AR 20.. K2E) 24 V (AR 40.. K2E)
- EIB (AR 7001 EIB)



INFORMAZIONI PER LA SICUREZZA

L'installazione elettrica dovrà essere effettuata da un elettricista autorizzato in conformità alle direttive nazionali tedesche in vigore per installazioni elettriche in assenza di tensione di rete. Il dispositivo dovrà essere aperto esclusivamente da tecnici autorizzati e solo in assenza di tensione di rete.

Función

El zócalo de sistema sirve para enchufar los reguladores estándar, conforto o control en las ejecuciones:

- Calentar 230 V (AR 20..) 24 V (AR 40..)
- Calentar / Refrigerar 24 V (AR 4010 K)
- Calentar 0-10 V (AR HK 50.. K)
- Calentar y Refrigerar 0-10 V (AR HK 5010 S, AR HK 5010 K)
- Calentar 0-10 V con variador de velocidad (AR 5010 KD)
- Calentar + sensor externo 230 V (AR 20.. K2E) 24 V (AR 40.. K2E)
- EIB (AR 7001 EIB)



INDICACIONES DE SEGURIDAD

Según las determinaciones nacionales actualmente en vigor para la instalación eléctrica, la instalación eléctrica tiene que ser efectuada libre de tensión por una persona autorizada del ramo. Las reparaciones se tienen que efectuar en estado libre de tensión sólo por un especialista autorizado.

Functie

De systeemsokkel dient als basis waarop de regelaars Standaard, Comfort of Control worden geplaatst in de uitvoeringen:

- Verwarmen 230 V (AR 20..) 24 V (AR 40..)
- Verwarmen / koelen 24 V (AR HK 4010 K)
- Verwarmen 0-10 V (AR HK 50.. K)
- Verwarmen en koelen 0-10 V (AR HK 5010 S, AR HK 5010 K)
- Verwarmen 0-10 V met draaischijfinstelling (AR 5010 KD)
- Verwarmen + externe sensor 230 V (AR 20.. K2E) 24 V (AR 40.. K2E)
- EIB (AR 7001 EIB)



VEILIGHEIDSIINSTRUCTIES

De elektrische installatie moet volgens de actueel geldige, nationale bepalingen voor elektro-installaties in spanningvrije toestand worden uitgevoerd door een geautoriseerd vakman. Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door een geautoriseerd vakman terwijl de installatie spanningvrij geschakeld is.

Funktion

Systemsocklen tjener til tilslutning af regulatorerne ,Standard', ,Komfort' eller ,Control' i udførelserne:

- Opvarmning 230 V (AR 20..) 24 V (AR 40..)
- Opvarmning / køling 24 V (AR HK 4010 K)
- Opvarmning 0-10 V (AR HK 50.. K)
- Opvarmning og køling 0-10 V (AR HK 5010 S, AR HK 5010 K)
- Opvarmning 0-10 V med omdrejningstal-indstillere (AR 5010 KD)
- Opvarmning + ekstern sensor 230 V (AR 20.. K2E) 24 V (AR 40.. K2E)
- EIB (AR 7001 EIB)



SIKKERHEDSHENVISNING

Elinstallationen skal udføres spændingsfrit af en autoriseret fagmand i overensstemmelse med de gældende nationale bestemmelser om elinstallation. Reparationer må kun udføres af en autoriseret fagmand, mens anlægget er i spændingsfri tilstand.

Funksjon

Systemsockelen benyttes for å sette på regulatoren Standard, Komfort eller Control i følgende utføring:

- Varming 230 V (AR 20..) 24 V (AR 40..)
- Varming / kjøling 24 V (AR HK 4010 K)
- Varming 0-10 V (AR HK 50.. K)
- Varming og kjøling 0-10 V (AR HK 5010 S, AR HK 5010 K)
- Varming 0-10 V med hastighetsregulator (AR 5010 KD)
- Varming + ekstern sensor 230 V (AR 20.. K2E) 24 V (AR 40.. K2E)
- EIB (AR 7001 EIB)



SIKKERHETSANVISNING

Elektroinstallasjonen skal foretas spenningsfritt, av fagkyndig personell etter de aktuelle gyldige nasjonale bestemmelserne for elektroinstallasjon. Reparasjoner må kun foretas av godkjent fagpersonell når apparatet er i en spenningsfri tilstand.

NL

Funktion

Monteringssockeln används för montering av termostaterna Standard, Komfort eller Control i följande utföranden:

- Uppvärmning 230 V (AR 20..) 24 V (AR 40..)
- Uppvärmning/Nedkylning 24 V (AR HK 4010 K)
- Uppvärmning 0-10 V (AR HK 50.. K)
- Uppvärmning och nedkylning 0-10 V (AR HK 5010 S, AR HK 5010 K)
- Uppvärmning 0-10 V med varvtalsgivare (AR 5010 KD)
- Uppvärmning + extern sensor 230 V (AR 20.. K2E) 24 V (AR 40.. K2E)
- EIB (AR 7001 EIB)



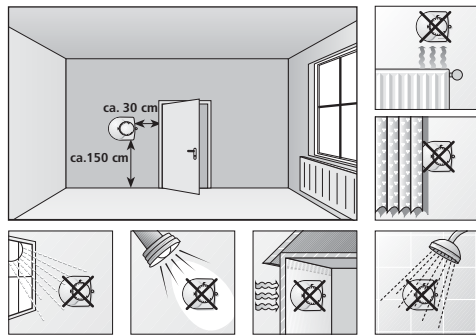
SÄKERHETSANVISNING

Elinstallationer får endast utföras av auktoriserad fackman samt i enlighet med gällande nationella lagstiftning på området. Spänningen måste alltid vara fränkopplad vid elinstallationer. Reparationer får endast utföras av auktoriserad fackman och när spänningen i anläggningen är fränkopplad.

S

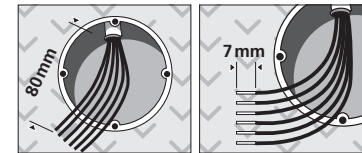
Montageort

Place of Installation • Lieu de montage • Luogo di montaggio • Lugar del montaje • Montageplaats • Monteringssted • Monteringssted • Monteringsställe • Asennuspaikka • Место монтажа



Montage auf Unterputzdose

Flush-mounted Installation • Montage sur prise sous crépi • Montaggio su scatola ad incasso • Montaje en caja bajo revoque • Montage op ingelaten doos • Montering på planforsänket dase • Montering på infällt boks • Montering i vägguttug för infällt montage • Asennus rappauksen alla olevaan pistorasiaan • Монтаж на скрытой штепсельной розетке



Für die Montage sind nachfolgende Querschnitte verwendbar:
massive Leitung: 0,5 – 1,5 mm²
flexible Leitung: 0,5 – 1,0 mm²

The following cross-sections can be used for the installation:
solid line: 0,5 – 1,5 mm²
flexible line: 0,5 – 1,0 mm²

Les sections transversales suivantes peuvent être employées pour le montage:
Ligne massive : 0,5 – 1,5 mm²
Ligne flexible : 0,5 – 1,0 mm²

Per il montaggio è possibile utilizzare le seguenti sezioni:
cavo massiccio: 0,5 – 1,5 mm²
cavo flessibile: 0,5 – 1,0 mm²

Para el montaje se pueden usar las siguientes secciones transversales:
Línea maciza: 0,5 – 1,5 mm²
Línea flexible: 0,5 – 1,0 mm²

Voor de montage kunnen de volgende diameters worden gebruikt:
massieve leiding: 0,5 – 1,5 mm²
flexibele leiding: 0,5 – 1,0 mm²

Følgende tværsnit kan bruges til monteringen:
massiv ledning: 0,5 – 1,5 mm²
fleksibel ledning: 0,5 – 1,0 mm²

For monteringen kan følgende tværsnit benyttes:
massive ledning: 0,5 – 1,5 mm²
fleksibel ledning: 0,5 – 1,0 mm²

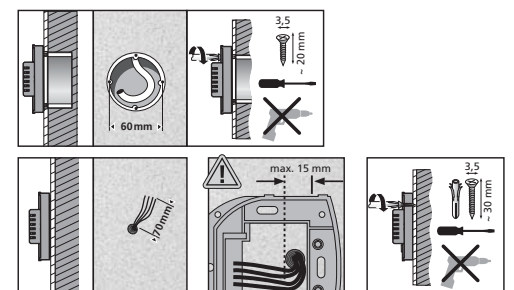
Du kan använda följande ledararea vid monteringen:
massiv ledare: 0,5 – 1,5 mm²
böjlig ledare: 0,5 – 1,0 mm²

Asennukseen voidaan käyttää seuraavia poikkileikkauksia:
jäykkä johto: 0,5 – 1,5 mm²
joustava johto: 0,5 – 1,0 mm²

Для монтажа используются следующие сечения проводов:
массивный провод: 0,5 – 1,5 mm²
гибкий провод: 0,5 – 1,0 mm²

Wandmontage

Wall installation • Montage mural • Montaggio a parete • Montaje en la pared • Wandmontage • Vægmontering • Veggmontering • Vægmontering • Seinäsennus • Монтаж на стене



Elektrischer Anschluss D

- ☰ : Ausgang Heizen
 - ☳ : Ausgang Kühlen
 - ☼ : Ausgang Ventilator
 - ☼/☳ : Ausgang Heizen/Kühlen
 - CO : Eingang Change-Over
 - ⊖ : autom. Temperaturabsenkung
 - ⊕ : externer Sensor (NTC)
 - ☼ 0-10V : Ausgang Heizen 0-10V
 - ☳ 0-10V : Ausgang Kühlen 0-10V
- L1 : Betriebsspannung
 - GND/L2 : Betriebsspannung
 - : EIB-Bus
 - + : EIB-Bus
 - E1 : externe Schnittstelle 1
 - E2 : externe Schnittstelle 2
 - E3 : externe Schnittstelle 3
 - P1 : Potentiometerkontakt 1
 - P2 : Potentiometerkontakt 2

Electrical connection GB

- ☰ : output heating
 - ☳ : output cooling
 - ☼ : output fan
 - ☼/☳ : output heating/cooling
 - CO : input change-over
 - ⊖ : temperature setback
 - ⊕ : external sensor (NTC)
 - ☼ 0-10V : output heating 0-10V
 - ☳ 0-10V : output cooling 0-10V
- L1 : operating voltage
 - GND/L2 : operating voltage
 - : EIB-Bus
 - + : EIB-Bus
 - E1 : external interface 1
 - E2 : external interface 2
 - E3 : external interface 3
 - P1 : potentiometer contact 1
 - P2 : potentiometer contact 2

Raccord électrique F

- ☰ : sortie chauffage
 - ☳ : sortie climatisation
 - ☼ : sortie ventilateur
 - ☼/☳ : sortie chauffage / climatisation
 - CO : entrée Change-Over
 - ⊖ : baisse de température autom.
 - ⊕ : détecteur externe (NTC)
 - ☼ 0-10V : sortie chauffage 0-10V
 - ☳ 0-10V : sortie climatisation 0-10V
- L1 : tension de service
 - GND/L2 : tension de service
 - : bus EIB
 - + : bus EIB
 - E1 : interface externe 1
 - E2 : interface externe 2
 - E3 : interface externe 3
 - P1 : contact potentiomètre 1
 - P2 : contact potentiomètre 2

Sähköliitäntä Fin

- ☰ : Ulosmeno kuumennus
 - ☳ : Ulosmeno jäähditys
 - ☼ : Ulosmeno tuuletin
 - ☼/☳ : Ulosmeno kuumennus/jäähditys
 - CO : Sisääntulo Change-Over
 - ⊖ : autom. lämpötilan alennus
 - ⊕ : Ulkoinen anturi (NTC)
 - ☼ 0-10V : Ulosmeno kuumennus 0-10V
 - ☳ 0-10V : Ulosmeno jäähditys 0-10V
- L1 : Käyttöjännite
 - GND/L2 : Käyttöjännite
 - : EIB-Bus
 - + : EIB-Bus
 - E1 : ulkoinen liitäntä 1
 - E2 : ulkoinen liitäntä 2
 - E3 : ulkoinen liitäntä 3
 - P1 : Potentiometrikontakti 1
 - P2 : Potentiometrikontakti 2

	1	2	3	4	5	6
AR 20..		☰	L	N	☼	
AR 2010 KD	P1	☰	L	N	☼	P2
AR 40..		☰	L1	L2	☼	
AR HK 4010 K		☰	L1	L2	☼/☳	CO
AR 5010 K		☰	L1	GND/L2	☼ 0-10V	
AR HK 5010 K / S		☰	L1	GND/L2	☼ 0-10V	☳ 0-10V
AR 7001 EIB	-	+	COM	E1	E2	E3
AR 20.. K2E	⊕	☰	L	N	☼	⊕
AR 40.. K2E	⊕	☰	L1	L2	☼	⊕
AR 5010 KD		☰	L1	GND/L2	☼	⊕

Collegamento elettrico I

- ☰ : uscita riscaldamento
 - ☳ : uscita raffreddamento
 - ☼ : uscita ventilatore
 - ☼/☳ : uscita riscaldamento/raffreddamento
 - CO : ingresso commutatore
 - ⊖ : rid. automatica temperatura
 - ⊕ : sensore esterno (NTC)
 - ☼ 0-10V : uscita riscaldamento 0-10V
 - ☳ 0-10V : uscita raffreddamento 0-10V
- L1 : tensione di funzionamento
 - GND/L2 : tensione di funzionamento
 - : bus EIB
 - + : bus EIB
 - E1 : interfaccia esterna 1
 - E2 : interfaccia esterna 2
 - E3 : interfaccia esterna 3
 - P1 : contatto potenziometro 1
 - P2 : contatto potenziometro 2

Conexión eléctrica Esp

- ☰ : Salida, calentar
 - ☳ : Salida, refrigerar
 - ☼ : Salida, ventilador
 - ☼/☳ : Salida calentar/refrigerar
 - CO : Entrada: change-over
 - ⊖ : reducción automática de la temperatura
 - ⊕ : sensor externo (NTC)
 - ☼ 0-10V : Salida calentar 0-10 V
 - ☳ 0-10V : Salida, refrigerar 0-10 V
- L1 : tensión de servicio
 - GND/L2 : tensión de servicio
 - : bus EIB
 - + : bus EIB
 - E1 : interfaz externo 1
 - E2 : interfaz externo 2
 - E3 : interfaz externo 3
 - P1 : contacto del potenciometro 1
 - P2 : contacto del potenciometro 2

Elektrische aansluiting NL

- ☰ : uitgang verwarmen
 - ☳ : uitgang koelen
 - ☼ : uitgang ventilator
 - ☼/☳ : uitgang verwarmen/koelen
 - CO : ingang change-over
 - ⊖ : autom. temperatuurverlaging
 - ⊕ : externe sensor (NTC)
 - ☼ 0-10V : uitgang verwarmen 0-10V
 - ☳ 0-10V : uitgang koelen 0-10V
- L1 : bedrijfsspanning
 - GND/L2 : bedrijfsspanning
 - : EIB-bus
 - + : EIB-bus
 - E1 : externe interface 1
 - E2 : externe interface 2
 - E3 : externe interface 3
 - P1 : potentiometercontact 1
 - P2 : potentiometercontact 2

Электрические соединения Rus

- ☰ : выход нагрева
 - ☳ : выход охлаждения
 - ☼ : выход вентилятора
 - ☼/☳ : выход нагрева/охлаждения
 - CO : вход переключателя
 - ⊖ : автомат. снижение температуры
 - ⊕ : внешний сенсор (NTC)
 - ☼ 0-10V : выход нагрева 0-10В
 - ☳ 0-10V : выход охлаждения 0-10В
- L1 : рабочее напряжение
 - GND/L2 : рабочее напряжение
 - : шина EIB
 - + : шина EIB
 - E1 : внешний интерфейс 1
 - E2 : внешний интерфейс 2
 - E3 : внешний интерфейс 3
 - P1 : контакт потенциометра 1
 - P2 : контакт потенциометра 2

Elektrisk tilslutning DK

- ☰ : Udgang opvarmning
 - ☳ : Udgang køling
 - ☼ : Udgang ventilator
 - ☼/☳ : Udgang opvarmning/køling
 - CO : Indgang change-over
 - ⊖ : automatisk temperatursænkning
 - ⊕ : ekstern sensor (NTC)
 - ☼ 0-10V : Udgang opvarmning 0-10V
 - ☳ 0-10V : Udgang køling 0-10V
- L1 : Driftsspænding
 - GND/L2 : Driftsspænding
 - : EIB-bus
 - + : EIB-bus
 - E1 : Ekstern grænseflade 1
 - E2 : Ekstern grænseflade 2
 - E3 : Ekstern grænseflade 3
 - P1 : Potentiometerkontakt 1
 - P2 : Potentiometerkontakt 2

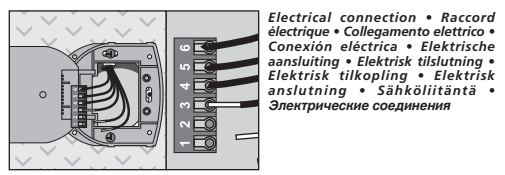
Elektrisk tilkopling Nor

- ☰ : Utgang varming
 - ☳ : Utgang kjøling
 - ☼ : Utgang ventilator
 - ☼/☳ : Utgang varming/kjøling
 - CO : Inngang Change-Over
 - ⊖ : autom. temperaturreduksjon
 - ⊕ : ekstern sensor (NTC)
 - ☼ 0-10V : Utgang varming 0-10V
 - ☳ 0-10V : Utgang kjøling 0-10V
- L1 : Driftsspøenning
 - GND/L2 : Driftsspøenning
 - : EIB-buss
 - + : EIB-buss
 - E1 : eksternt grensesnitt 1
 - E2 : eksternt grensesnitt 2
 - E3 : eksternt grensesnitt 3
 - P1 : Potensiometerkontakt 1
 - P2 : Potensiometerkontakt 2

Elektrisk anslutning S

- ☰ : Utgang oppvarmning
 - ☳ : Utgang nedkylning
 - ☼ : Utgang flåkt
 - ☼/☳ : Utgang oppvarmning/nedkylning
 - CO : Inngang Change-Over
 - ⊖ : autom. temperatursenkning
 - ⊕ : extern sensor (NTC)
 - ☼ 0-10V : Utgang oppvarmning 0-10V
 - ☳ 0-10V : Utgang nedkylning 0-10V
- L1 : Driftsspøenning
 - GND/L2 : Driftsspøenning
 - : EIB-Bus
 - + : EIB-Bus
 - E1 : eksternt grånsnitt 1
 - E2 : eksternt grånsnitt 2
 - E3 : eksternt grånsnitt 3
 - P1 : Potentiometerkontakt 1
 - P2 : Potentiometerkontakt 2

Elektrischer Anschluss



Electrical connection • Raccord électrique • Collegamento elettrico • Conexión eléctrica • Elektrische aansluiting • Elektrisk tilslutning • Elektrisk tilkopling • Elektrisk anslutning • Sähköliitäntä • Электрические соединения

Montage des Reglers

Installation of the Thermostat • Montage du régulateur • Montaggio del regolatore • Montaje del regulador • Montage van de regelaar • Montering af regulatoren • Montering av regulator • Montering av termostater • säätimen asennus • Монтаж регулятора

